

**اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين المملكة
المغربية وجمهورية تركيا،
الموقع بالرباط في 24 أغسطس 2020**

**ظهير شريف رقم 1.21.53 صادر في 30 من ذي القعدة 1443
(30 يونيو 2022) بنشر اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين
المملكة المغربية وجمهورية تركيا،**

الموقع بالرباط في 24 أغسطس 2020¹

الحمد لله وحده،

الطابع الشريف- بداخله:

(محمد بن الحسن بن محمد بن يوسف الله وليه)

يعلم من ظهيرنا الشريف هذا، أسماء الله وأعز أمره أننا:

بناء على اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا، الموقع
بالرباط في 24 أغسطس 2020؛

وعلى القانون رقم 54.20 الموافق بموجبه على الاتفاق المذكور والصادر بتنفيذه الظهير
الشريف رقم 1.21.44 بتاريخ 8 رمضان 1442 (21 أبريل 2021)؛

ونظرا لتبادل الإعلام باستيفاء الإجراءات اللازمة لدخول الاتفاق المذكور حيز التنفيذ،
أصدرنا أمرنا الشريف بما يلي:

ينشر بالجريدة الرسمية، عقب ظهيرنا الشريف هذا، اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين
المملكة المغربية وجمهورية تركيا، الموقع بالرباط في 24 أغسطس 2020.

وحرر بتاريخ 30 من ذي القعدة 1443 (30 يونيو 2022).

وقعة بالعطف:

رئيس الحكومة،

الإمضاء: عزيز أخنوش

1- الجريدة الرسمية عدد 12 بتاريخ 5 ذو الحجة 1443 (5 يوليو 2022)، ص 300.

اتفاق تعديل اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا

إن المملكة المغربية وجمهورية تركيا (المشار إليها فيما بعد "بالطرفين"، "الجانب المغربي" أو "الجانب التركي" عند الاقتضاء)؛
بناء على اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا لإقامة منطقة تجارة حرة، الموقعة في 7 أبريل 2004 (المشار إليها فيما بعد "بالاتفاقية")؛
مراعاة للمادتين 30 و31 من الاتفاقية بخصوص إنشاء لجنة مشتركة لتدبير الاتفاقية؛
مراعاة للمادتين 36 و37 من الاتفاقية، التي تمكن الأطراف من تعديل الاتفاقية؛
وأخذا بعين الاعتبار لطلب الجانب المغربي باتخاذ تدابير استثنائية لمدة محدودة، تستثنى من أحكام المادة 4 من الاتفاقية، على شكل إعادة فرض رسوم جمركية على بعض المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك بسبب العجز التجاري للمملكة المغربية مع جمهورية تركيا وتزايد حاجة المملكة المغربية لحماية الصناعات الناشئة والصناعات المعرضة لتهديد اضطرابات السوق؛
اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

يعيد الجانب المغربي، كتدبير استثنائي واستثناء لأحكام المادتين 1 و4 من الاتفاقية، فرض الرسوم الجمركية المحددة في المادة 2 من هذا الاتفاق، لمدة خمس سنوات، على المنتجات الصناعية ذات منشأ جمهورية تركيا والمدرجة بالملحق I لهذا الاتفاق.

المادة 2

تبلغ الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 1 من هذا الاتفاق 90% من قيمة الرسوم الجمركية المطبقة وفق "الدولة الأكثر رعاية" الجاري بها العمل.

المادة 3

1. بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي رسوم أخرى ذات أثر مماثل للرسوم الجمركية، على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا.
2. على الرغم من أحكام الفقرة الأولى من هذه المادة، يجوز للجانب المغربي إخضاع الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، بما في ذلك المنتجات المدرجة بالملحق I من هذا الاتفاق، لتدابير بموجب أحكام المادتين 18 و19 من الاتفاقية.

المادة 4

بالنسبة للمنتجات المدرجة في الملحق I من هذا الاتفاق، لا يطبق الجانب المغربي أي قيود كمية على الواردات ذات منشأ جمهورية تركيا، وذلك وفقاً للمادة 7 من الاتفاقية.

المادة 5

1. تدرج، بالملحق I من هذا الاتفاق، المنتجات الواردة في الملحق II من هذا الاتفاق، الخاضعة للتدابير الوقائية من قبل الجانب المغربي طبقاً للمادة التاسعة عشر من اتفاقية الغات 1994 واتفاقية التدابير الوقائية للمنظمة العالمية للتجارة، وبالتالي تخضع للرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق، وذلك عند انتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المذكورة.

2. يقوم الجانب المغربي بإخطار الجانب التركي كتابة، وذلك بانتهاء مدة تطبيق التدابير الوقائية المتعلقة بالمنتجات المدرجة في الملحق II من هذا الاتفاق، ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهائها.

المادة 6

تتعقد اللجنة المشتركة 3 أشهر قبل تاريخ انتهاء فترة الخمس سنوات الأولى لتقييم بحسن نية ما إذا كانت هناك حاجة لفترة الخمس سنوات الثانية. يمكن للجنة المشتركة، بتوافق مشترك، تمديد فترة الخمس سنوات الأولى لمدة 5 سنوات إضافية.

المادة 7

1. بعد ستة أشهر من دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ، تقوم اللجنة المشتركة كل سنة بتقييم تطور التجارة الثنائية. وتقوم اللجنة المشتركة أيضاً بمراجعة تطبيق هذا الاتفاق بهدف تقليص المنتجات التي يشملها الملحق I أو تخفيض، إن أمكن، الرسوم الجمركية المشار إليها في المادة 2 من هذا الاتفاق وإجراء التعديلات اللازمة عليها بتوافق مشترك.

2. عند الحاجة، يمكن للطرفين أن يقررا إدراج منتجات إضافية في الملحق I من هذا الاتفاق، بقرار من اللجنة المشتركة.

المادة 8

1. تعدل المادة 17 من الاتفاقية وتقرأ على النحو التالي:

" المادة 17**إجراءات التقويم المؤقتة**

1. يمكن للطرفين اتخاذ إجراءات التقويم المؤقتة لمدة محدودة، والتي تستثنى من تطبيق مقتضيات المادة الرابعة، على شكل زيادة في الرسوم الجمركية.

2. تهم هذه الإجراءات فقط الصناعات الناشئة أو بعض الصناعات التي هي في طور إعادة هيكلتها أو التي تواجه صعوبات جدية.

3. لا يمكن أن تتجاوز الرسوم الجمركية المطبقة من الطرفين بموجب تلك الإجراءات على المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين 30% من قيمتها. كما يجب أن تحتفظ بعنصر الأفضلية لفائدة المنتجات ذات منشأ أحد الطرفين. ويجب ألا تتجاوز القيمة الإجمالية لواردات المنتجات الخاضعة لهذه الإجراءات 15% من مجموع واردات المنتجات الصناعية من الطرف الآخر كما هي معرفة في المادة الثالثة وذلك اعتمادا على إحصائيات آخر سنة متوفرة.

4. تطبق هذه الإجراءات لفترة لا تتجاوز خمس سنوات ما لم تقرر اللجنة المشتركة مدة أطول.

5. لا يمكن إدخال تلك الإجراءات بالنسبة لأي منتج بعد مرور أكثر من ثلاث سنوات على إلغاء الإجراءات المشار إليها في الفقرة الرابعة من هذه المادة.

6. يجب على الطرفين إخبار اللجنة المشتركة بأي إجراءات استثنائية ينويان اتخاذها. وتتم، بطلب من أحد الطرفين، مشاورات في إطار اللجنة المشتركة حول تلك الإجراءات والقطاعات التي ستطبق عليها قبل تطبيقها، وعند اتخاذ تلك الإجراءات، يجب على الطرفين تقديم جدول زمني للجنة المشتركة حول إلغاء الرسوم الجمركية المطبقة بموجب هذه المادة. ويجب أن يتضمن هذا الجدول الإلغاء التدريجي لتلك الرسوم يبتدىئ سنتين على الأكثر بعد تطبيقها وبنسب متساوية، ويمكن للجنة المشتركة أن تقرر جدولاً زمنياً مخالفاً لذلك."

2. لا تسري الفقرة 5 من المادة 17 من الاتفاقية، بصيغتها المعدلة في هذا الاتفاق، على الإجراءات المطبقة من الأطراف بموجب المادة 17 من الاتفاقية قبل دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

المادة 9

1. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ استلام آخر إشعار كتابي يخبر من خلاله الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية، باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

2. يشكل هذا الاتفاق جزءاً لا يتجزأ من "اتفاقية التبادل الحر بين المملكة المغربية وجمهورية تركيا"، الموقعة في 7 أبريل 2004.

وإثباتاً لذلك، وقّع المفوضان، المخول لهما بذلك قانوناً، هذا الاتفاق.

وحرر في الرباط في 24 أغسطس 2020 في نظيرين أصليين باللغات العربية والتركية والإنجليزية وللنصوص الثلاثة نفس الحجية. في حال الاختلاف في التأويل، يرجح النص الإنجليزي.

عن

المملكة المغربية

عن

جمهورية تركيا

مولاي حفيظ العلمي

وزير الصناعة والتجارة

والاقتصاد الأخضر والرقمي

روهصار بكجان

وزيرة التجارة

قائمة المنتجات ذات منشأ جمهورية تركيا الخاضعة للإجراءات الاستثنائية لمدة محدودة على شكل إعادة فرض الرسوم الجمركية على وارداتها في المملكة المغربية، حسب ترتيبها في النظام المنسق المغربي

الملحق I

3926909290	5702100000	5801271000	6104330000	6107990080
4202121092	5702320000	5801361000	6104390020	6108110010
4202199090	5702390010	5801362100	6104390090	6108110090
4202921091	5702390090	5801371000	6104410000	6108190010
4203109000	5702420000	5801901000	6104420000	6108190020
5407439930	5702490010	6001109929	6104430000	6108190090
5407539930	5702490090	6001929919	6104440000	6108210000
5407619970	5702500010	6101200000	6104490000	6108220020
5407699970	5702500020	6101300010	6104520000	6108220080
5407739730	5702500091	6101300090	6104530000	6108290020
5407839991	5702500099	6101900000	6104590000	6108310010
5408239931	5702910000	6102200000	6104610000	6108310090
5408339991	5702920000	6102300010	6104620000	6108320011
5512119010	5702990010	6102300090	6104630000	6108320019
5512219010	5702990090	6102900000	6104690000	6108320090
5512999010	5703100010	6103100000	6105100000	6108390010
5514119010	5703100091	6103220000	6105200010	6108390090
5514129010	5703100099	6103230000	6105200090	6108910000
5514198010	5703200010	6103290000	6105900010	6108920000
5514219010	5703200091	6103320000	6105900090	6108990010
5514239010	5703200099	6103330000	6106100000	6108990090
5514299010	5703300010	6103390090	6106200010	6109100010
5514301020	5703300091	6103410010	6106200090	6109100091
5514303020	5703900010	6103410090	6106900010	6109100099
5514419010	5703900091	6103420010	6106900020	6109900010
5514439010	5703900092	6103420090	6106900090	6109900092
5514499010	5703900099	6103430010	6107110000	6109900093
5515119010	5704100000	6103430090	6107120010	6109900099
5515129010	5704200000	6103490010	6107120090	6110110010
5515139010	5704900000	6103490091	6107190000	6110110020
5515199010	5705000010	6103490099	6107210010	6110110091
5515219010	5705000029	6104130000	6107210090	6110110099
5515229010	5705000030	6104190010	6107220011	6110120020
5515299010	5705000040	6104190080	6107220019	6110190010
5515919010	5705000051	6104220000	6107220090	6110190020
5515998010	5705000059	6104230000	6107290010	6110190091
5516239020	5705000060	6104290010	6107290090	6110190099
5701100090	5705000090	6104290080	6107910000	6110200010
5701900090	5801261000	6104320000	6107990010	6110200091

6110200099	6114900080	6203190020	6204510000	6208920098
6110300010	6115290013	6203190090	6204520000	6208990010
6110300021	6115300019	6203220000	6204530000	6208990080
6110300029	6115941010	6203230000	6204590010	6209200010
6110300091	6115941090	6203290010	6204590090	6209200020
6110300099	6115959090	6203290080	6204610010	6209300010
6110900010	6115961099	6203310000	6204620010	6209300020
6110900020	6115991000	6203320000	6204620090	6209900015
6110900099	6115999010	6203330000	6204630010	6209900025
6111200010	6116100010	6203390010	6204630090	6209900055
6111200030	6116100020	6203390090	6204690011	6210100011
6111200080	6116100094	6203410020	6204690019	6210100015
6111300010	6117100020	6203410090	6204690091	6210100017
6111300031	6117100090	6203420010	6204690099	6210100030
6111300039	6117801010	6203420020	6205200000	6210100041
6111300080	6117802100	6203420090	6205300010	6210100042
6111900040	6117802900	6203430010	6205300090	6210100049
6111900050	6117809100	6203430020	6205900000	6210100050
6111900060	6117809910	6203430090	6206300000	6210100061
6111900092	6117809990	6203490011	6206400000	6210100069
6111900098	6117900000	6203490013	6206900000	6210100071
6112110000	6201110000	6203490019	6207110000	6210100072
6112120000	6201120010	6203490091	6207190010	6210100073
6112190000	6201120090	6203490093	6207190090	6210100079
6112200010	6201130010	6203490099	6207210000	6210100081
6112200020	6201130090	6204110000	6207220010	6210100082
6112310010	6201190000	6204120000	6207220090	6210100089
6112310090	6201910000	6204130000	6207290000	6210100091
6112390019	6201920000	6204190010	6207910010	6210100092
6112390090	6201930000	6204190090	6207910090	6210100099
6112410090	6201990000	6204210000	6207990020	6210200010
6112490011	6202110000	6204220000	6207990080	6210200091
6112490019	6202120010	6204230000	6208110010	6210200092
6112490090	6202120090	6204290010	6208110090	6210200093
6113000015	6202130010	6204290090	6208190010	6210200099
6113000022	6202130090	6204310000	6208190090	6210300010
6113000024	6202190000	6204320000	6208210000	6210300092
6113000028	6202910000	6204330000	6208220010	6210300093
6113000080	6202920000	6204390010	6208220090	6210300099
6113000091	6202930000	6204390090	6208290000	6210401000
6113000099	6202990000	6204420000	6208910010	6210409011
6114200090	6203110000	6204430000	6208910080	6210409019
6114300090	6203120000	6204440000	6208920010	6210409030
6114900020	6203190010	6204490090	6208920092	6210409042

6210409043	6211390015	6214900090	6302910010	6306290000
6210409049	6211390017	6215100000	6302910090	6306300000
6210409091	6211390023	6216001000	6302939090	6306400010
6210409092	6211390027	6301300010	6303120000	6306400090
6210409099	6211390040	6301300090	6303190010	6306900010
6210501000	6211390080	6301401000	6303190080	6402200011
6210509010	6211420011	6301409010	6303910010	6402910094
6210509021	6211420012	6301409090	6303910020	6403400020
6210509029	6211420019	6301901000	6303910091	6404209012
6210509035	6211420020	6301909090	6303910099	6404209019
6210509036	6211420030	6302100010	6303920010	6405100029
6210509037	6211420040	6302100020	6303920020	6813810090
6210509038	6211420090	6302100090	6303920091	7007111000
6210509093	6211430011	6302210010	6303920099	7007193000
6210509095	6211430012	6302210090	6303990010	7320101000
6210509097	6211430019	6302229010	6303990020	7326909998
6211110010	6211430020	6302229090	6303990091	8409993010
6211110090	6211430030	6302290011	6303990099	8409995000
6211120010	6211430040	6302290019	6304110010	8418100011
6211120090	6211430091	6302290091	6304110020	8418100019
6211200011	6211430099	6302290099	6304110090	8418210010
6211200012	6211490013	6302310010	6304199010	8418210093
6211200013	6211490015	6302310090	6304199090	8418210099
6211200019	6211490017	6302329010	6304200000	8421239000
6211200092	6211490023	6302329090	6304910010	8421291000
6211200093	6211490027	6302390011	6304910040	8421310000
6211200099	6211490050	6302390019	6304910090	8484100000
6211320011	6211490080	6302390091	6304920010	8484200000
6211320012	6212100010	6302390099	6304920090	8484900000
6211320019	6212100090	6302400010	6304930010	8507100010
6211320021	6212200090	6302400020	6304930021	8507800500
6211320029	6212300000	6302400090	6304930029	8536501300
6211320030	6213200010	6302510011	6304930090	8536691000
6211320090	6213200091	6302510012	6304990011	8538100000
6211330011	6213900012	6302510019	6304990019	8708301000
6211330012	6213900018	6302510091	6304990091	8708309091
6211330019	6213900092	6302510092	6304990092	8708911020
6211330021	6214100000	6302510099	6304990093	8708939200
6211330029	6214200010	6302539010	6304990099	8708993000
6211330030	6214200090	6302539090	6306120000	
6211330091	6214300000	6302590020	6306190010	
6211330099	6214400000	6302590080	6306190080	
6211390013	6214900010	6302600000	6306220000	

الملحق II

4410112011	7208389031	7209260099	7211130090	7211290069
4410112019	7208389039	7209270010	7211140010	7211290090
4410112090	7208389090	7209270090	7211140021	7211901000
4410113011	7208391000	7209280010	7211140022	7211902010
4410113019	7208399010	7209280090	7211140029	7211902020
4410113090	7208399020	7209901000	7211140031	7211902090
4410199211	7208399031	7209902010	7211140039	7211909000
4410199219	7208399039	7209902090	7211140040	7212301000
4410199290	7208399090	7209909000	7211140050	7212302100
4410199311	7208400010	7210201000	7211140061	7212302900
4410199319	7208400091	7210202100	7211140069	7212309100
4410199390	7208400099	7210202200	7211140090	7212309200
7208100010	7208510010	7210202900	7211190010	7212309300
7208100091	7208510090	7210209000	7211190020	7212309400
7208100099	7208520010	7210411000	7211190031	7212309900
7208250010	7208520091	7210412000	7211190039	7212401000
7208250020	7208520099	7210419000	7211190041	7212403100
7208250031	7208530010	7210491000	7211190049	7212403990
7208250039	7208530020	7210492000	7211190051	7212409100
7208250090	7208530090	7210499000	7211190059	7212409900
7208260010	7208540010	7210611000	7211190060	7212501000
7208260020	7208540020	7210612000	7211190071	7212503100
7208260031	7208540030	7210619000	7211190072	7212503200
7208260039	7208540041	7210691000	7211190073	7212503300
7208260090	7208540049	7210692000	7211190074	7212503900
7208270010	7208540090	7210699000	7211190079	7212504000
7208270020	7208901000	7210701000	7211190090	7212505100
7208270031	7208902010	7210702100	7211230021	7212505200
7208270039	7208902090	7210702900	7211230029	7212505900
7208270090	7208909010	7210709000	7211230030	7212506100
7208360010	7208909090	7210901000	7211230051	7212506200
7208360020	7209150010	7210902911	7211230052	7212506900
7208360031	7209150090	7210902919	7211230053	7212509000
7208360039	7209160010	7210902999	7211230054	7212601000
7208360090	7209160091	7210909010	7211230059	7212602100
7208371000	7209160099	7210909020	7211230090	7212602900
7208379010	7209170010	7210909090	7211290010	7212603000
7208379020	7209170090	7211130010	7211290031	7212609110
7208379031	7209180010	7211130021	7211290039	7212609190
7208379039	7209180090	7211130029	7211290040	7212609900
7208379090	7209250010	7211130030	7211290061	7213919000
7208381000	7209250090	7211130040	7211290062	7214209000
7208389010	7209260010	7211130051	7211290063	7214999100
7208389020	7209260091	7211130059	7211290064	7225301100

7225301200	7225929091	7226190021	7226200069	7305311000
7225301900	7225929099	7226190029	7226200091	7305319900
7225302100	7225991010	7226190031	7226200099	7306191090
7225302200	7225991091	7226190039	7226910010	7306199900
7225302900	7225991099	7226190040	7226910020	7306301099
7225303100	7225999010	7226190050	7226910091	7306309900
7225303200	7225999091	7226190091	7226910092	7306501090
7225303900	7225999099	7226190099	7226910099	7306509900
7225309100	7226110010	7226200011	7226920010	7306611000
7225309200	7226110021	7226200019	7226920091	7306619000
7225309900	7226110029	7226200021	7226920099	7306691000
7225401000	7226110031	7226200029	7226992000	7306699000
7225402000	7226110039	7226200030	7226999011	7306901090
7225409000	7226110040	7226200040	7226999019	7306909900
7225501000	7226110050	7226200051	7226999020	
7225509000	7226110091	7226200052	7226999030	
7225921000	7226110099	7226200059	7226999091	
7225929010	7226190010	7226200061	7226999099	